



注音版小学生课外必读

Pi De · Pan

彼得·潘

原著 / [英] 詹姆斯·巴里

改编 / 汪精玲

有一种东西叫做永恒
如天上的星星
山间的小溪和你手中
这些美丽的
童话故事
每一本都是你一生中
不可不读的经典



中国少年儿童出版社

新蕾出版社



彼得·潘

注音版

小学生课外必读

原著/[英]詹姆斯·巴里
改编/汪精玲

图书在版编目(CIP)数据

彼得·潘／(英)巴里(Barrie, J. M.)著；汪精玲改编．
—天津：新蕾出版社，2004.1
(注音版小学生课外必读)
ISBN 7-5307-3212-9

I. 彼…
II. ①巴…②汪…
III. 汉语拼音—儿童读物
IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 109370 号

出版发行：新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.com

地址：天津市和平区西康路 35 号(300051)

出版人：纪秀荣

电话：总编办 (022)27301675

发行部 (022)27221133 27221150

传真：(022)27301675

经销：全国新华书店

印刷：高等教育出版社印刷厂

开本：880mm×1230mm 1/32

字数：45 千字

印张：6.75

插页：5

版次：2004 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

印数：1—10 100

定价：12.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究。如
发现印装质量问题、影响阅读，请与本社发行部联系调换。

地址：天津市和平区河南路 47 号

电话：(022)27221133 邮编：300020

梦在清晨诞生

也许诚如童话所言：花草、动物、石头与河水，我们身边的万物随时可能开口。

但我们不知道第一颗星蓦然地在哪里闪耀，我们也不知道它那时许了什么诺言。

小溪，告诉我，当我彻夜躺在你身旁，倾听你的声音时，谁能弄清我的名字就在月亮的下面？月亮升起来，光线是凉的。它是一株特别的植物，发达的月光根须让你我攀附……

村庄，告诉我，夜风中为何总会传来麦子的体温？在秋天的夜里，遥远的城镇，陌生的灯光，未知的路程，单纯的孩子，我想念你们。

只是呆板的城市节奏，充塞着一个又一个貌似天真的灵魂，多少事物何时变得沉默了？

雪，总是降落；梦，无法在清晨诞生。
正如成年人的世界中，永远不知道童话的意义一样——第一次读《海的女儿》，也许你只



听到了优美和伤感，长大后你才明白其中包含着爱的代价和无言的牺牲；第一次读《灰姑娘》，你会想起卡通片里和小天使们玩耍的情景，在那里，草根和野果是你惟一的食物，忏悔和宽恕是你惟一的心声。

当你读完了德·亚米契斯的《爱的教育》，你更会明白，人类只有三种情感是强烈而单纯的：对知识的追求，对爱的珍视，对人类苦难的悲悯。它会教你如何做一个人道主义的未来的好公民，它会将爱心融入平凡的劳动和学习，它让你学会体贴父母，同情弱小，乐于助人……

小时候，我们都是要星星和月亮的孩子，然而手中抓住的只是些萤火虫；小时候，曾梦想在海边种一棵大树，等待全世界的人用爱心来灌溉它；小时候，也曾奢望在大地上画满窗子，让习惯黑暗的眼睛都习惯光明。





还记得那首小时候一唱起来就神气活现的
儿歌吗——我叫米老鼠/从小就不爱读书/只
要一提起做功课/闭上眼睛就打呼噜/只要一
提起做游戏/那是一点也不含糊

可是长大后，你逐渐体味到幸福或快乐都
是易碎的贵重物品，需要轻拿轻放，倍加呵护。
你见过麦地里的野兔子吗？请别挪动脚步，别发
出任何声响，别划火柴，别抽烟，只悄悄地靠在
硬邦邦的水泥袋上，尽可以合上眼睛，你就会
在游动着细微光斑的那片混沌中，仿佛看见一
双玛瑙似的眼睛，机灵地瞅着你，还有那可爱的
嚙动着的兔唇……

台湾诗人夏虹有一首短诗叫《记得》——你
如果/如果你对我说过/一句真纯的话/早上醒
来/我便记得它/年少的岁月/简单的事/如果
你说了/一句/浅浅深深/云飞雪落的话





朋友，当你长大，当你因蜕变而成熟，当你
因成功而烦恼，当你感到幸福太少……你是否
还记得这份童年的小礼物——这些让你开怀、
注目、追忆的故事书？

如果他是单纯的孩子
就让他单纯一辈子

如果他是美丽的孩子
就让他美丽一辈子

如果他是善良的孩子
就让他善良一辈子

不要教他太多的事

不要说他大多的不是

不要让大人的无知

惊动了他美丽的心思

如果他只是个孩子

那就让他活得像个孩子





不要让他聪明得
失去了最初的样子

亲爱的家长朋友们，在“减负”并强调素质教育的今天，我们配合教育部新大纲的要求，向您推荐这一套全国小学生必读的故事书，希望您走上光明的归途，和您的孩子一起收藏起童年手心里忽明忽暗的光亮，找寻到新鲜而活跃的童年元素，清除掉记忆中的废品、垃圾或尘泥，回到那个清贫的、无法复制的纯真年代……

张潇予于石城
2002.9.28





001 第一章 彼得·潘闯了进来

007 第二章 影子

016 第三章 走吧,走吧!

035 第四章 飞行

051 第五章 来到永无岛

070 第六章 新妈妈

082 第七章 地下之家

088 第八章 人鱼的环礁湖

106 第九章 风筝和鸟

115 第十章 岛上最后一晚

132 第十一章 孩子们被抓走了

143 第十二章 彼得·潘险遭意外



149 第十三章 海盗船

161 第十四章 与胡克拼个你死我活

181 第十五章 回家

190 第十六章 温迪长大以后

[英]詹姆斯·巴里

dì yī zhāng bǐ dé pān chuǎng le jìn lái
第一章 彼得·潘闯了进来



bǐ dé pān shì yí gè xiǎo nán hái ér hé xiān rén men zhù zài yí
彼得·潘是一个小男孩儿，和仙人住在一
qǐ guān yú tā de gù shì yǒu xǔ duō xǔ duō dá lín fū rén zài tóng
起，关于他的故事有许许多多。达林夫人在童
nián de shí hòu zhè xiē gù shì tīng de hěn duō yě hěn rù mí kě xiàn
年的时候，这些故事听得很多，也很入迷。可现
zài dá lín fū rén yǐ jīng zhǎng dà le jié le hūn yǒu le sān gè hái
在，达林夫人已经长大了，结了婚，有了三个孩
zi tā yǒu diǎnr huái yí shì bù shì zhēn yǒu bǐ dé pān zhè yàng yí
子。她有点儿怀疑是不是真有彼得·潘这样一
gè rén rú jīn tā de hái zǐ men yě xiàng tā dāng nián yí yàng tīng zhe
个人。如今，她的孩子们也像她当年一样，听着
bǐ dé pān de gù shì duì tā de cún zài shēn xìn bù yí hái jīng cháng
彼得·潘的故事，对他的存在深信不疑，还经常

zài mèng lǐ yù jiàn tā
在梦里遇见他。

dá lín fū rén de zhàng fu jiào qiáo zhì bié rén jiào tā dá lín xiān
达林夫人的丈夫叫乔治,别人叫他达林先
shēng dá lín shì zhè jiā de xìng qiǎo jí le dá lín de yì sī shì
生。达林是这家的姓,巧极了,达林的意思是
qīn ài de rén tā men què shí xiāng qīn xiāng ài tā men nián qīng de
“亲爱的人”,他们确实相亲相爱。他们年轻的
shí hòu jǔ xíng le shén huà bān de hūn lǐ dá lín fū rén shì shēn chuān bái
时候举行了神话般的婚礼,达林夫人是身穿白
sè cháng qún de měi lì xīn niáng dá lín xiān shēng shì yīng jùn xiǎo sǎ de xīn
色长裙的美丽新娘,达林先生是英俊潇洒的新
láng hòu lái tā men yǒu le sān gè hái zǐ wēn dì yuē hàn hé mǐ
郎。后来,他们有了三个孩子:温迪、约翰和米
xiē ěr zhè duì fū fù fēi cháng xǐ ài tā men de ér nǚ wéi yī
歇尔。这对夫妇非常喜爱他们的儿女。唯一
bù zú de shì tā jiā de shēng huó bìng bù fù yù dá lín xiān shēng shí
不足的是,他家的生活并不富裕,达林先生时
cháng wéi rì yòng pǐn de huā xiāo suàn lái suàn qù
常为日用品的花销算来算去。

dá lín yī jiā zhù zài lún dūn lín jū jiā lǐ dōu wéi hái zǐ men
达林一家住在伦敦,邻居家里都为孩子们



gù le bǎo mǔ tā jiā méi yǒu duō shǎo qián jiù gù le gè tè shū de
雇了保姆,他家没有多少钱,就“雇”了个特殊的
bǎo mǔ yī zhī jiào nà nà de dà gǒu nà nà zhēn xíng tā néng gěi hái
保姆:一只叫娜娜的大狗。娜娜真行,它能给孩
zi men xǐ zǎo chuān yī rú guǒ hái zǐ men yè lǐ kū le qǐ lái tā
子们洗澡、穿衣;如果孩子们夜里哭了起来,它
huì zǒu guò qù hǎng hōng tā men tā hái fù zé sòng hái zǐ men qù xué xiào
会走过去哄哄他们;它还负责送孩子们去学校,
zài guò mǎ lù shí bǎo hù tā men de ān quán tā shèn zhì néng xián zhù yǔ
在过马路时保护他们的安全;它甚至能衔住雨
sǎn wéi tā men zhē dǎng fēng yǔ dá lín fū fù yǒu le nà nà zhè wèi
伞,为他们遮挡风雨。达林夫妇有了娜娜这位
bǎo mǔ zhēn shì gǎn dào qīng sōng shū xīn
“保姆”,真是感到轻松、舒心。

wǎn shàng nà nà bǎ wēn dī yuē hàn hé mǐ xī ěr sòng shàng chuáng
晚上,娜娜把温迪、约翰和米歇尔送上床
hòu cóng bù bǎ dēng xī miè tā zhī dào hái zǐ men yè lǐ hài pà “
后,从不把灯熄灭,她知道,孩子们夜里害怕“幻
jìng de dào lái guān yú huàn jìng hé nàr fā shēng de shì měi
境”的到来。关于“幻境”和那儿发生的事,每
gè hái zǐ dōu yǒu bù tóng de xiǎng xiàng yóu yú zhè sān gè hái zǐ shēng
个孩子都有不同的想像。由于这三个孩子生

huó zài tóng yī jiā tíng tā men guān yú huàn jìng de mèng yě yǒu xǔ duō
活在同一家庭,他们关于“幻境”的梦也有许多
xiāng sì de dì fāng bǐ dé pān chū xiàn zài suǒ yǒu rén de mèng lǐ
相似的地方。彼得·潘出现在所有人的梦里,
bǐ jiào qǐ lái wēn dī zuò de mèng zuì shēng dòng zuì mí rén zuì qīng
比较起来,温迪做的梦最生动、最迷人、最清
xī
晰。

yī cì wēn dī zì yán zì yǔ de shuō shì de tā shì yǒu nà
一次,温迪自言自语地说:“是的,他是有那
me diǎnr ào qì tā mā ma wèn tā bǎo bèi nǐ zài shuō shéi
么点儿傲气。”她妈妈问她:“宝贝,你在说谁
ya wǒ shuō de shì bǐ dé pān mā ma nín xiǎo shí hòu méi tīng
呀?”“我说的是彼得·潘。妈妈,您小时候没听
guo tā de gù shi ma wēn dī bù xìn mā ma méi tīng guo bǐ dé pān
过他的故事吗?”温迪不信妈妈没听过彼得·潘
de gù shi
的故事。

dà lín fū rén xiǎng qǐ tóng nián shí tīng guo de bǐ dé pān de gù
达林夫人想起童年时听过的彼得·潘的故
shi qīng shēng de tàn le kǒu qì shuō ò jí shǐ yǒu gè bǐ dé pān
事,轻声地叹了口气说:“哦,即使有个彼得·潘,



tā xiàn zài yě yǐ shì gè dà rén le bù mā ma tā méi yǒu zhǎng
他现在也已是个大人了。”“不，妈妈，他没有长

dà tā gēn wǒ yī yàng dà yī wǒ kàn tā yǒng yuǎn bù huì zhǎng dà
大，他跟我一样大！依我看，他永远不会长大

wēn dī huí dá dào dá lín fū rén bù zhī dào tā shì zěn me
……”温迪回答道。达林夫人不知道她是怎么

zhī dào zhè xiē de dá lín fū rén bǎ zhè shì gào su le dá lín xiān
知道这些的。达林夫人把这事告诉了达林先

sheng dá lín xiān sheng què shuō zhǔn shì nà nà duì hái zǐ men shuō de
生，达林先生却说：“准是娜娜对孩子们说的。

bié dān xīn wēn dī hěn kuài jiù huì bǎ bǐ dé pān wàng diào de
别担心，温迪很快就会把彼得·潘忘掉的。”

dàn shì bǐ dé pān bù huì ràng hái zǐ men wàng jì tā yī tiān
但是，彼得·潘不会让孩子们忘记他。一天

zǎo chen dá lín fū rén fā xiàn yǒu piàn shù yè zài hái zǐ men de wū zi
早晨，达林夫人发现有片树叶在孩子们的屋子

lǐ dá lín fū rén jué de zhè shì hěn qī qiǎo tā qīng chu de jì de
里。达林夫人觉得这事很蹊跷，她清楚地记得，

tóu tiān wǎn shàng hái zǐ men shàng chuáng shí hái méi yǒu wēn dī què háo bù
头天晚上孩子们上床时还没有。温迪却毫不

zài yì de xiào zhe shuō wǒ zhī dào shì shéi gàn de nǐ shuō de shì
在意地笑着说：“我知道是谁干的。”“你说的是

shén me yì sī dá lín fū rén zhuī wèn wēn dī dāng rán shì bǐ dé
什么意思？”达林夫人追问温迪。“当然是彼得·
pān wēn dī bù jiǎ sī suǒ de huí dá kě mén yī zhí shì suǒ zhe
潘！”温迪不假思索地回答。“可门一直是锁着
de ya tā bù qiāo mén zěn me néng jìn dào fáng zi lǐ lái ne mā ma
的呀，他不敲门怎么能进到房子里来呢？”妈妈
fǎn wèn dào yǔ qì chōng mǎn bù xìn de wèi dào tā cóng chuāng hu jìn
反问道，语气充满不信的味道。“他从窗户进
lái de nǐ kàn yè zi jiù zài chuāng biān děng dào wēn dī xià lóu qù
来的！你看叶子就在窗边。”等到温迪下楼去
chī zǎo fàn le dá lín fū rén qù jiǎn chá nà xiē yè zi rán ér jiǎn
吃早饭了，达林夫人去检查那些叶子，然而，检
chá le bàn tiān yě méi yǒu chá chū shén me jié guǒ yú shì tā xiǎng wēn
查了半天也没有查出什么结果。于是，她想温
dī yī dīng shì mèng hái méi xǐng ne
迪一定是梦还没醒呢。

[英]詹姆斯·巴里

dì èr zhāng yǐng zi
第二章 影子



kě wēn dì bìng bù shì zài zuò mèng dì èr tiān wǎn shàng nà nà
可温迪并不是在做梦。第二天晚上，娜娜
xiū xi déng yú fàng tā yī gè wǎn shàng de jià dá lín fū rén gěi hái
休息，等于放它一个晚上的假。达林夫人给孩
zi men xǐ wán zǎo chàng zhe gē bǎ tā men hǎng shuì le rán hòu zuò zài
子们洗完澡，唱着歌把他们哄睡了，然后坐在
yù yīng shì lì zuò qī zhēn xiàn huó lái lǎi bù duō huìr tā yě shuì
育婴室里做起针线活儿来。不多会儿，她也睡
zháo le huāng huāng hū hū zhōng dá lín fū rén mèng jiàn yī gè xiǎo nán
着了。恍恍惚惚中，达林夫人梦见一个小男
hái ér cóng yī gè xiǎo dǎo lì tiào chū lái qí shí zài tā zuò mèng de
孩儿从一个小岛里跳出来。其实，在她做梦的
shí hou zhēn de yǒu gè nán hái ér chuān guò kāi zhe de chuāng hu jìn lái
时候，真的有个男孩儿，穿过开着的窗户进来